

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

26 JUIN 1973.

Projet de loi portant approbation de la Convention consulaire entre le royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique et des échanges de lettres, signés à Washington le 2 septembre 1969.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **RISOPOULOS.**

Le projet de loi a été déposé sur le Bureau de la Chambre des Représentants le 10 décembre 1970 (Doc. Ch. 1970-1971, n° 816-1) et voté par la Chambre le 4 mars 1971. Il n'y avait pas eu de débat et le projet fut adopté par 171 voix et 3 abstentions, celles-ci étant justifiées par M. Glineur au nom des élus communistes.

L'exposé des motifs du projet de loi indique clairement que la Convention consulaire qui vous est soumise trouve son origine dans la Convention consulaire multilatérale passée à Vienne le 24 avril 1963 et devenue loi belge le 17 juillet 1970 (*Moniteur* du 14-11-1970).

La convention avec les Etats-Unis en est une application spécifique bilatérale, comme le fut la convention similaire passée avec la Grande-Bretagne (Chambre, session de 1962-1963, 8 mars 1963, doc. n° 528). C'en est également le complément.

Les accords de Vienne ont eu, de surcroît le mérite d'appliquer aux relations consulaires des principes et des concep-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Coppieters, de Bruyne, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Leynen, Rombaut, Sledsens et Risopoulos, rapporteur.

R. A 8561

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
816 (Session de 1970-1971) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1972-1973.

26 JUNI 1973.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika en van wisseling van brieven, ondertekend te Washington op 2 september 1969.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **RISOPOULOS.**

Dit ontwerp van wet werd op 10 december 1970 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend (Gedr. St. Kamer, zitting 1970-1971, nr. 816-1) en op 4 maart 1971 door de Kamer aangenomen. Er had geen debat plaats en het ontwerp werd aangenomen met 171 stemmen bij 3 onthoudingen, die namens de communistische verkozenen werden verantwoord door de heer Glineur.

De memorie van toelichting bij het ontwerp van wet zet duidelijk uiteen dat de Consulaire Overeenkomst die U is voorgelegd, haar oorsprong vindt in de multilaterale Consulaire Overeenkomst gesloten te Wenen op 24 april 1963 die de Belgische wet van 17 juli 1970 (*Staatsblad* van 14-11-1970) is geworden.

De overeenkomst met de Verenigde Staten is er een specifieke bilaterale toepassing van, evenals de soortgelijke overeenkomst gesloten met Groot-Brittannië (Gedr. St. Kamer, zitting 1962-1963, 8 maart 1963, nr. 528). Het is er ook een aanvulling van.

De akkoorden van Wenen hebben bovendien de verdienste dat zij moderne beginselen en opvattingen toepassen op de

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Coppieters, de Bruyne, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Leynen, Rombaut, Sledsens en Risopoulos, verslaggever.

R. A 8561

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
816 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet.

tions modernes alors qu'elles étaient régies par des dispositions remontant à la convention du 9 mars 1880.

Le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation en ce qui touche le projet de loi lui-même dont l'article unique dispose que la Convention consulaire et les échanges de lettres signés à Washington le 2 septembre 1969, entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, sortiront leurs pleins et entiers effets.

La Convention comprend sept titres, dont une brève analyse peut être faite.

Le Titre I définit le champ d'application de la convention et la portée des termes employés.

Le Titre II détermine la procédure d'établissement des postes consulaires, le processus de désignation des fonctionnaires consulaires et celle de l'exequatur qui doit leur être conféré.

Le Titre III traite des droits, immunités et privilèges des fonctionnaires, de leur famille et de leurs employés. Il concerne également les bâtiments consulaires, la correspondance du poste consulaire et la valise consulaire.

Le Titre IV stipule les exemptions et privilèges fiscaux qui s'attachent aux bâtiments consulaires et au personnel consulaire.

Le Titre V définit les attributions générales des fonctionnaires consulaires, leur droit d'intervention et d'assistance à leurs nationaux, leur compétence en matière d'état civil, de législation ou de signification d'actes, de commission rogatoire, de milice, d'organisation du statut d'enfants mineurs, de traduction, etc.

Le Titre VI règle plus spécialement la compétence des fonctionnaires consulaires en matière maritime.

Le Titre VII contient enfin les dispositions générales, le statut des droits et taxes levés par les fonctionnaires consulaires, les recours prévus en cas de difficultés d'interprétation et le rappel des dispositions abrogées.

On rappellera que la Convention est accompagnée d'un échange de lettres.

La première dérive de la référence que fait notre pays au Traité d'Union économique dit Benelux, pour que l'article 22 de la Convention, qui vise certaines franchises d'importation s'interprète sous réserve des obligations de la Belgique à l'égard des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg.

Le deuxième échange de lettres, dont l'initiative appartient également à la Belgique, prévoit l'extension des privilèges et immunités du personnel consulaire aux agents diplomatiques et aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques des deux nations contractantes.

Le projet de loi et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
B.J. RISOPOULOS.

Le Président,
P. STRUYE.

consulaire betrekkingen die nog geregeld waren door bepalingen uit de overeenkomst van 9 maart 1880.

De Raad van State heeft geen enkele opmerking gemaakt over het ontwerp zelf, waarvan het enig artikel bepaalt dat de Consulaire Overeenkomst tussen België en de Verenigde Staten van Amerika en de wisseling van brieven, ondertekend te Washington op 2 september 1969, volkomen uitwerking zullen hebben.

De Overeenkomst bevat zeven titels die bondig kunnen worden samengevat.

Titel I bepaalt het toepassingsgebied van de overeenkomst en de draagwijdte van de gebruikte termen.

Titel II bepaalt de procedure van oprichting van consulaire posten, de wijze waarop de consulaire ambtenaren worden aangewezen en waarop hun het exequatuur wordt verleend.

Titel III handelt over de rechten, immuniteten en voorrechten van de consulaire ambtenaren, hun gezin en hun bedienden. Hij heeft eveneens betrekking op de consulaire gebouwen, de briefwisseling van de consulaire post en de consulaire tas.

Titel IV bepaalt de fiscale vrijstellingen en voorrechten voor de consulaire gebouwen en het consulair personeel.

Titel V omschrijft de algemene bevoegdheden van de consulaire ambtenaren, hun recht van tussenkomst en bijstand aan hun landgenoten, hun bevoegdheid inzake burgerlijke stand, legalisering of betekening van akten, rogatoire commissies, dienstplicht, organisatie van het statuut van minderjarige kinderen, vertaling, enz.

Titel VI regelt meer bepaald de bevoegdheid van de consulaire ambtenaren inzake zeevaart.

Titel VII, ten slotte, bevat de algemene bepalingen, het statuut van de rechten en taken die door de consulaire ambtenaren worden geëind, de regeling van de eventuele moeilijkheden bij de uitlegging van de Overeenkomst en een vermelding van de opgeheven bepalingen.

Er zij aan herinnerd dat de Overeenkomst vergezeld gaat van gewisselde brieven.

In de eerste verwijst België naar het Verdrag betreffende de Benelux Economische Unie, ten einde te bereiken dat artikel 22 van de Overeenkomst betreffende sommige vrijstellingen van invoerrechten wordt uitgelegd onder voorbehoud van de verplichtingen van België ten opzichte van Nederland en het Groothertogdom Luxemburg.

De tweede wisseling van brieven, waartoe België eveneens het initiatief heeft genomen, bepaalt dat de voorrechten en immuniteten van de consulaire ambtenaren zullen worden uitgebreid tot de diplomatieke ambtenaren en tot de leden van het administratief en technisch personeel van de diplomatieke zendingen van de twee overeenkomstsluitende landen.

Het ontwerp van wet en dit verslag zijn met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
B.J. RISOPOULOS.

De Voorzitter,
P. STRUYE.